



Assemblée générale

Distr.
GÉNÉRALE

A/53/60
26 janvier 1998
FRANÇAIS
ORIGINAL : ANGLAIS

Cinquante-troisième session

APPUI DU SYSTÈME DES NATIONS UNIES AUX EFFORTS DÉPLOYÉS
PAR LES GOUVERNEMENTS POUR PROMOUVOIR ET CONSOLIDER LES
DÉMOCRATIES NOUVELLES OU RÉTABLIES

MAINTIEN DE LA SÉCURITÉ INTERNATIONALE – PRÉVENTION
DE LA DÉSINTÉGRATION DES ÉTATS PAR LA VIOLENCE

QUESTIONS DE POLITIQUE MACROÉCONOMIQUE

DÉVELOPPEMENT DURABLE ET COOPÉRATION ÉCONOMIQUE INTERNATIONALE

Lettre datée du 26 janvier 1998, adressée au Secrétaire général par
les Représentantes permanentes du Kazakhstan et du Turkménistan
auprès de l'Organisation des Nations Unies

Nous avons l'honneur de vous faire tenir ci-joint la déclaration commune du Président du Turkménistan, S. E. M. Saparmurat Nyazov, et du Président de la République du Kazakhstan, S. E. M. Nursultan Nazarbaev, faite le 6 janvier 1998 à Ashgabat.

Nous vous serions reconnaissantes de bien vouloir faire distribuer le texte de la présente lettre et de son annexe comme document de l'Assemblée générale.

L'Ambassadrice,

Représentante permanente du
Turkménistan auprès de
l'Organisation des Nations Unies

(Signé) Aksoltan ATAEVA

L'Ambassadrice,

Représentante permanente de la
République du Kazakhstan auprès de
l'Organisation des Nations Unies

(Signé) Akmaral Kh. ARYSTANBEKOVA

ANNEXE

[Original : russe]

Déclaration commune des chefs d'État du Turkménistan
et de la République du Kazakhstan, publiée à Ashgabat
le 6 janvier 1998

Les Présidents du Turkménistan et de la République du Kazakhstan se sont rencontrés au niveau bilatéral et ont eu un échange de vues sincère et constructif sur une série de problèmes relevant de la politique extérieure et intérieure des deux États ainsi que sur les questions liées au développement et au renforcement de relations et d'une coopération interétatiques et économiques mutuellement avantageuses.

Les parties ont échangé des informations sur la situation et les perspectives de développement de l'économie de leurs deux nations et ont exprimé une position commune selon laquelle, dotées d'un immense potentiel en matière de ressources naturelles et se situant au tout premier rang mondial en ce qui concerne les réserves de ressources naturelles, elles portent le plus grand intérêt à l'exploitation efficace et prioritaire des ressources naturelles pour le bien des peuples du Turkménistan et du Kazakhstan.

Les parties ont fait valoir qu'il était indispensable de consolider les efforts pour assurer une présence plus dynamique et élargie de leurs pays sur le marché international du pétrole et du gaz.

Les parties envisagent de coopérer entre elles et de mettre à profit de manière active et constructive les possibilités économiques des deux États pour développer et élargir en commun des exportations d'hydrocarbures et de produits issus de leur transformation.

Soulignant qu'elles cherchent toutes deux à coopérer pour acheminer ces produits vers les marchés mondiaux, les parties se proposent à cette fin de participer plus activement à l'élaboration et à l'exécution de projets multilatéraux et internationaux communs de construction d'oléoducs et de gazoducs de transit et d'exportation, y compris leur pose sur le territoire de pays d'Asie, via la Caspienne, avec un débouché sur la Méditerranée et en direction des pays d'Europe.

Les parties adoptent une position et ont des intentions communes dans le domaine du développement à plusieurs scénarios du potentiel d'exportation des deux États et estiment que cette approche répond au mieux à leurs objectifs stratégiques et permet à chacun des deux pays d'occuper la place qui lui revient dans le système des relations économiques internationales tout en renforçant l'économie nationale.
